

The Agreement was  
previously published as  
Soviet Union No. 2  
(1974), Cmnd. 5658

SOVIET UNION



Treaty Series No. 32 (1975)

# Agreement

✓  
06/09/75  
12/01/89

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Union of Soviet Socialist  
Republics

for the Avoidance of Double Taxation  
of Air Transport Undertakings and their  
Employees

London, 3 May 1974

[The Agreement entered into force on 27 September 1974]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1975*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

12p net

Cmnd. 5917

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST  
REPUBLICS FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
OF AIR TRANSPORT UNDERTAKINGS AND THEIR EMPLOYEES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics (hereinafter referred to as the Contracting Parties);

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation in respect of the profits of air transport undertakings and the remuneration of their officers and employees;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

In this Agreement the terms "one of the Contracting States" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the Union of Soviet Socialist Republics as the context requires.

**ARTICLE 2**

All profits, income and capital gains derived by an air transport undertaking of one of the Contracting States from the provision and sale of air transport and from associated activities shall be exempt in the other Contracting State from all the taxes of that State which are or may become chargeable on profits, income and capital gains.

**ARTICLE 3**

(1) Salaries, wages and other remuneration earned by a citizen of the USSR in respect of services rendered to a Soviet air transport undertaking as an officer or employee posted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be exempt in the United Kingdom from income tax and from any tax which is or may become chargeable on income.

(2) Salaries, wages and other remuneration earned by a British national in respect of services rendered to a United Kingdom air transport undertaking as an officer or employee posted to the Union of Soviet Socialist Republics shall be exempt in the USSR from income tax and from any other tax which is or may become chargeable on income.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО**  
**КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**  
**И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ**  
**СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК ОБ УСТРАНЕНИИ**  
**ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ АВИАТРАНСПОРТНЫХ**  
**ПРЕДПРИЯТИЙ И ИХ СЛУЖАЩИХ**

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик (именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами),

желая заключить Соглашение об устранении двойного налогообложения на прибыли авиатранспортных предприятий и доходы их сотрудников и служащих,

договорились о следующем:

**Статья 1**

В настоящем Соглашении термины «одно из Договаривающихся государств» и «другое Договаривающееся государство» означают в зависимости от контекста Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии или Союз Советских Социалистических Республик.

**Статья 2**

Все прибыли, доходы и прибыли с отчуждаемого капитала авиатранспортного предприятия одного из Договаривающихся государств, полученные от предоставления услуг по авиационным перевозкам и их продажи, а также от другой связанной с ними деятельности, освобождаются в другом Договаривающемся государстве от всех налогов этого государства, которые применяются или могут быть введены на прибыли, доходы и прибыли с отчуждаемого капитала.

**Статья 3**

1. Жалованье, заработная плата и другое вознаграждение, получаемые гражданами СССР за их работу в советском авиатранспортном предприятии в качестве сотрудников или служащих, назначенных в Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, освобождаются в Соединенном Королевстве от налога на доходы и от любого другого налогообложения, которое применяется или может быть введено на доходы.

2. Жалованье, заработная плата и другое вознаграждение, получаемые британскими подданными за их работу в авиатранспортном предприятии Соединенного Королевства в качестве сотрудников или служащих, назначенных в Союз Советских Социалистических Республик, освобождаются в СССР от налога на доходы и от любого другого налогообложения, которое применяется или может быть введено на доходы.

#### ARTICLE 4

Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing through the diplomatic channel of the completion of the procedures required by its law to bring this Agreement into force. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications<sup>(1)</sup> and shall thereupon have effect as regards profits, income or capital gains arising on or after 1 April 1974.

#### ARTICLE 5

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting Party may, on or before 30 June in any calendar year after the year 1978, give notice of termination to the other Contracting Party and in such event the present Agreement shall cease to be effective as regards profits, income and capital gains arising on or after 1 January of the calendar year next following that in which the notice is given.

---

(1) The Agreement entered into force on 27 September 1974.

#### Статья 4

Каждая из Договаривающихся Сторон уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о выполнении процедур, необходимых в соответствии с ее законами для вступления в силу этого Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего уведомления и будет действовать в отношении полученных прибылей, доходов и прибылей с отчуждаемого капитала, начиная с 1 апреля 1974 года.

#### Статья 5

Настоящее Соглашение будет действовать в течение неопределенного срока, однако каждая Договаривающаяся Сторона может до 30 июня любого календарного года после 1978 года уведомить другую Договаривающуюся Сторону о его прекращении, и в этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие в отношении прибылей, доходов и прибылей с отчуждаемого капитала, начиная с 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было сделано это уведомление.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 3rd day of May 1974, in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

ROY HATTERSLEY

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

В подтверждение вышеизложенного, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Лондоне "3" мая 1974 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Н. ЛУНЬКОВ

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazenose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*